

Stichwort Deutsch TestDaF-Vorbereitung

Wortschatz für das Studium in Deutschland

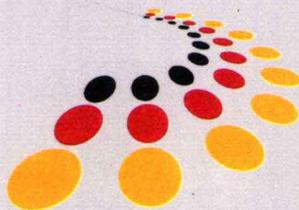
新求精德福备考教程

刘 静 编著
俞秋似

留学德国专用词汇详解

教育部直属同济大学留德预备部

Deutschkolleg
der Tongji-Universität



同济大学出版社
TONGJI UNIVERSITY PRESS



Stichwort Deutsch TestDaF-Vorbereitung

新求精德福备考教程

Wortschatz für das Studium in Deutschland

留学德国专用词汇详解

Deutschkolleg der Tongji-Universität

教育部直属同济大学留德预备部

刘 静 俞秋似 编著



同济大学出版社

TONGJI UNIVERSITY PRESS

内 容 提 要

本书详细介绍了德国大学学习和生活的各种信息。全书内容涵盖德国大学的行政管理、课程设置及校园生活等 12 个方面。

本书既适合广大德福考生作为德福考试的备考资料,又能够使准备赴德留学人员未出国门就对未来的留学生活有一个充分的了解,是一本中国学生留学德国必备的实用工具书。

图书在版编目(CIP)数据

新求精德福备考教程. 留学德国专用词汇详解/刘静,
俞秋似编著. --上海:同济大学出版社,2012.8

ISBN 978-7-5608-4902-7

I. ①新… II. ①刘…②俞… III. ①德语—词汇—
水平考试—自学参考资料 IV. ①H33

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 136153 号

新求精德福备考教程

留学德国专用词汇详解

教育部直属同济大学留德预备部 刘 静 俞秋似 编 著

策划编辑 张平官 责任编辑 张平官 责任校对 徐春莲 封面设计 陈益平

出版发行 同济大学出版社 www.tongjipress.com.cn
(地址:上海市四平路 1239 号 邮编:200092 电话:021-65985622)

经 销 全国各地新华书店

印 刷 常熟市大宏印刷有限公司

开 本 787mm × 1092mm 1/16

印 张 7

印 数 1—3100

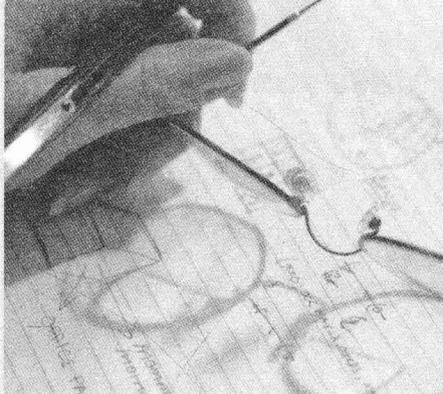
字 数 174 000

版 次 2012 年 8 月第 1 版 2012 年 8 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978-7-5608-4902-7

定 价 22.00 元

序



同济大学留德预备部成立于1979年3月,是国家教育部直属的十一个出国培训机构之一。作为国家品牌的集团军,留德预备部自成立以来,在德语强化教学的实施以及研究方面,一直在全国起到了引领的作用。

同济大学留德预备部于20世纪80年代起编写的《新求精德语强化教程》系列教材,历经数次修订、再版,至今仍然是广大德语学习者所垂青的一套教材,也可以说是迄今为止生命力最强、使用最广的专门针对中国德语学习者的一套教材。30多年来,无数中国学生在《新求精》系列教材的陪伴下,走出了国门,走上了赴德留学之路,《新求精》是他们德语启蒙的益友(当然了,良师的作用更加重要)。随着留德预备部的发展,《新求精》也在不断壮大和完善。可以说,留德预备部的发展促进了《新求精》的成长,《新求精》的成长也体现了留德预备部的发展,她是几代留德预备部人心血的结晶。

今天,我们很高兴在已有的《新求精》大家族中又推出了《新求精德福备考教程》系列,共包括5种教材,它们是:

1. 《新求精德福备考教程——口语训练》
2. 《新求精德福备考教程——阅读训练》
3. 《新求精德福备考教程——写作训练》
4. 《新求精德福备考教程——科普知识听力训练》
5. 《新求精德福备考教程——留学德国专用词汇详解》

2007年,德国德福考试院在同济大学留德预备部成立了全球唯一的“德福能力培训中心”,旨在培养中国的德福师资、提高中国考生的德福成绩。在此框架下,留德预备部在德福备考方面与德国德福考试院开展了全方位的合作,并积累了丰厚的宝贵经验。经

过数年的磨砺,如今,这套《新求精德福备考教程》终于得以问世,可以说是中国德福考生的一个福音。德福备考是个系统工程,技巧性的答题训练很难有效地提高成绩(而且这也与德福考试院的出题宗旨及评分宗旨背道而驰)。因此,我们这套《新求精德福备考教程》旨在建设性地训练考生的语言技能,提高学生在听说读写方面运用德语乃至驾驭德语的能力,这也是赴德留学的前提基础。对于中国留学生来说,德福考试绝不是德语学习的终点,而是起点,是运用德语来完成学业的起点。推出这套书的目的,恰恰是希望能够帮助考生们达到一个较高的起点。

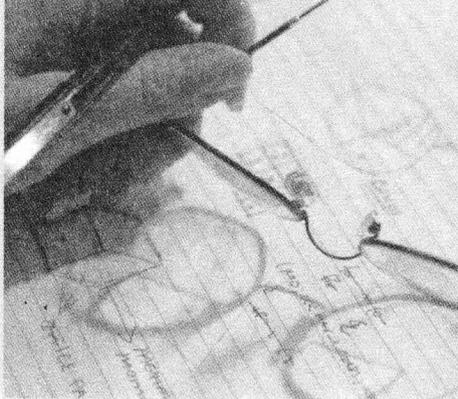
在此,我要特别感谢同济大学德国学术中心的大力支持,时间和事实将会证明,选中这套书作为该中心的资助项目,实乃慧眼识珠之举。此外,我还要感谢同济大学出版社,几十年来,他们始终对《新求精》系列教材厚爱有加,给予了积极的支持,编辑们的意见、建议对于《新求精》的成长壮大起到了重要的作用。最后,我还要感谢参与教材编写的老师们,是他们的不懈努力,让留德预备部能够不断地向前迈进。对于他们现今取得的这些教学成果,我感到由衷的骄傲。

我希望广大德语学习者能够喜爱这套书,我更希望,他们能够充分利用这套书,达到更高的起点。

教育部直属同济大学留德预备部主任 于雪梅 教授、博士

2012年5月于上海

前 言



近年来,随着赴德留学深造的中国学生人数的迅速增长,中国学生成为全球德福考试的第一大人群。德福考试是一种考查基于大学生活环境中语言表达能力的标准化考试,它的听、说、读、写四个部分的考试内容都和德国的大学学习和生活密切相关,因此,了解和熟悉德国大学的基本情况就成为了成功通过这个考试的必要条件。《留学德国专用词汇详解》一书以名词解释的形式向广大考生和留学生详细介绍了德国大学学习和生活的各种信息,既适合考生作为德福备考材料,又能够使准备留德的学生未出国门就对将来的学习生活有充分的了解,是一本中国学生留学德国必备的实用手册。

本书分为 12 个章节,每个章节又分为两个部分:第一部分是对该章节主题内容的概述,第二部分则是具体的名词解释。全书内容涵盖大学行政管理、大学课程设置及大学校园生活等 12 个方面,其中既有对校董会、大学生总委员会、博洛尼亚进程等专有概念的解释,又有关于注册、找工作、租房等实用信息的介绍。全书共收录词条近 200 个,所有的词条均包括中德文两种解释,这样既便于读者理解内容、获取信息,又能使德语学习者在阅读的同时增加关于大学方面的词汇量,从而提高德语语言水平。

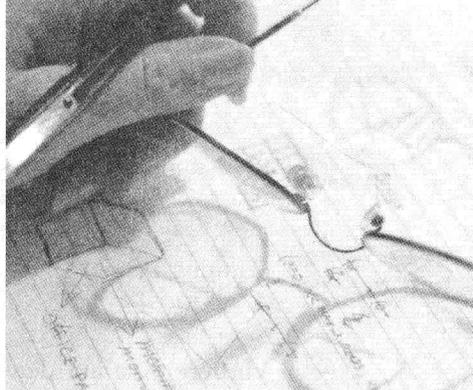
此外,本书的附录 A 收录了德国各大学主要专业的中德文名称,以便学生找到与自己专业对应的德语表达。附录 B 则是词条索引,方便读者迅速找到所需的名词和解释。

由于各种条件的限制,本书疏漏之处在所难免,欢迎广大读者批评指正。

编 者

2012 年 5 月

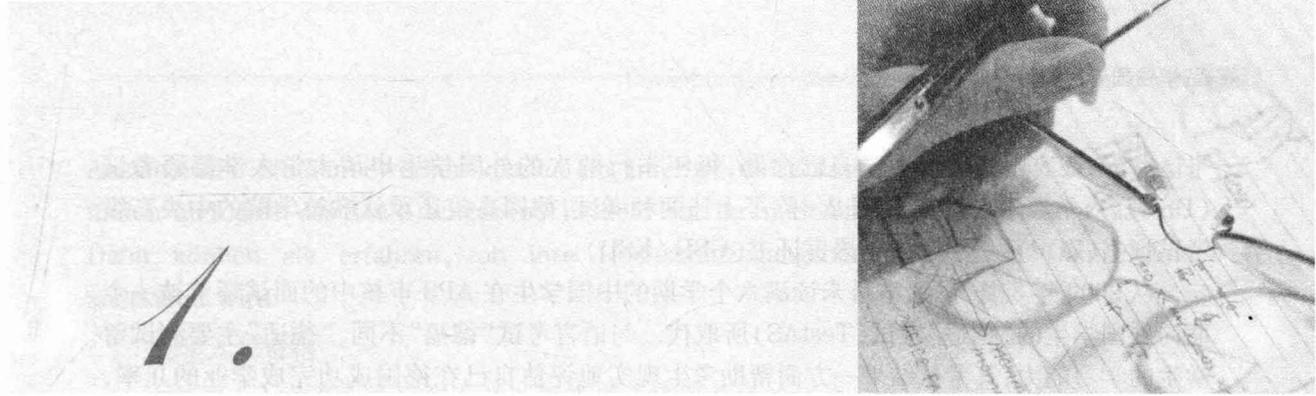
目 录



序 前言

1.	Bewerbungsverfahren für ein Studium in Deutschland 中国学生申请德国大学的程序	1
2.	Formalitäten an der Universität 大学就读手续	15
3.	Studiengänge und Studienabschlüsse 大学学位课程和学位设置	21
4.	Studienorganisation 学业规划与管理	33
5.	Lehrveranstaltungen und Lehrveranstaltungsorte 大学教学活动和授课地点	45
6.	Wissenschaftskommunikation an der Universität 高校科研活动	54
7.	Studienfinanzierung 大学费用	63
8.	Lehrende und Studierende der Universität 高校教研人员	68
9.	Hochschulverwaltung 大学行政机构与管理	72

10	Serviceeinrichtungen der Universität 大学服务设施与机构	78
11	Campus-Leben 大学校园生活	84
12	Vorbereitung auf den Berufseinstieg 就业准备	93
	附录 A (Anhang A)	98
	附录 B (Anhang B)	100
	Quellenverzeichnis	103



Bewerbungsverfahren für ein Studium in Deutschland

中国学生申请德国大学的程序

中国学生申请进入德国大学学习有一定的学历要求:重点大学(国家“211工程”院校)四年制本科学生,修满一个学期,不更换专业方向可直接入学;普通高校四年制本科学生,修满三个学期,不更换专业方向可直接入学;普通高校四年制本科学生,修满一个学期,但不满三个学期,必须读预科或直接通过预科的“大学入学资格鉴定考试”(Feststellungsprüfung),取得“大学入学资格”(Hochschulzugangsberechtigung)方可入学。

申请艺术(如绘画、雕塑等)、设计(如平面设计、工业设计等)、音乐(如声乐、器乐、作曲、乐器制作等)和体育等专业的学生均须参加“专业能力考试”(Eignungstest)。有些“热门”专业,如医学、药学、心理学和法学等,往往因为申请者众多而学习名额有限,被联邦或各州大学实行“名额限制”(Zulassungsbeschränkungen; Numerus clausus)。这些受限专业中有一定比例的名额专门分配给外国留学生。

申请者一般应提前一年或至少半年开始准备申请材料,然后申请参加留德审核部(APS)的审核。审核通过后,按照学校要求一次寄出完整的申请材料,包括填好的申请表、全套学历材料的公证件以及留德审核部的审核证明原件。

三年制大专的学生在毕业后才能申请留德审核部的审核;完成审核后,还必须通过在德国大学预科举行的“大学入学资格鉴定考试”,方可入学,或读一年预科(Studienkolleg),结业考试合格,可进入大学继续学业。中国两年制大专学历、广播电视大学或其他成人、职业高等教育学历不被德国大学所承认。

赴德留学要求申请者有扎实的德语基础知识和较好的听、说、读、写能力,入学前须通过德语语言考试,以证明自己的水平。目前,有多种考试及语言证书得到德国大学的承认,德福考试(TestDaF)就是其中主要的一种。该考试是由位于德国波鸿的“德福考试院”统一命题,每年在全球范围内举行多次的考试。一般学校要求申请者达到德福4分(TDN 4)的水

平。此外,还有由各德国大学自己命题,每年举行两次的外国学生申请大学入学德语考试(DSH),入学要求一般是DSH 2。除了上述两种考试,德国高校还承认歌德学院的中央高级考试证书(ZOP)以及其大、小语言证书(GSD/KSD)。

从2009年3月开始,本科未读满六个学期的中国学生在APS审核中的面试环节被一个面向外国学生的“德适”考试(TestAS)所取代。与语言考试“德福”不同,“德适”主要测试留学生的学习能力,其考试结果一方面帮助考生现实地评估自己在德国成功完成学业的几率,另一方面也为德国大学遴选学生提供参考依据。

2003年11月,德意志学术交流中心、德国大学校长联席会议与41所大学成立了一个名为uni-assist的联合工作机构,其主要工作就是对所有成员学校的外国学生的申请材料进行核实,对入学资格进行认证,从而减轻各大学日益增长的处理外国学生申请材料的工作量,规范外国学生申请大学的程序。2004年5月1日起,uni-assist开始正式受理外国学生的申请材料,所有的材料在柏林集中审核认证后,符合条件的由uni-assist转给其希望就读的院校,各院校根据申请者的情况及本校实际情况决定是否接收。目前uni-assist的成员院校已超过100所。

一般大学受理入学申请的截止日期(Bewerbungsfrist)为:夏季学期1月15日(4月上旬开课)和冬季学期7月15日(10月上旬开课)。

Auslandstudium

Ein Auslandsstudium bezeichnet einen Studienaufenthalt von meist ein bis zwei Semestern in einem anderen Land. Internationalität ist eine der wichtigsten Anforderungen an Arbeitssuchende. Deshalb ist es in Deutschland an vielen Hochschulen üblich, schon während des Studiums Internationalität zu gewinnen, indem die Studierenden ein oder mehrere Semester im Ausland studieren.

留学

留学指的是在上大学期间,花一个或几个学期的时间在国外大学进行学习。由于在就业时,一个学生的国际化背景越来越被看中,所以很多德国学生在大学期间就通过到国外留学一到两个学期来增加这方面的砝码,以便在找工作时有更好的机会和更多的选择。

Hochschulzugangsberechtigung

Hochschulzugangsberechtigung ist die Berechtigung für den Besuch der Hochschule. In Deutschland gilt ein „Zeugnis der Hochschulreife“ als Nachweis für die Studienfähigkeit eines Studienbewerbers und berechtigt zur Aufnahme eines Studiums an einer Hochschule. Der Nachweis der Hochschulreife wird über verschiedene Hochschulzugangsberechtigungen erbracht; z. B. die allgemeine Hochschulreife (das Abitur) berechtigt zur Aufnahme eines Studiums an Universitäten, Technische Hochschulen, Musik- und Kunsthochschulen, Pädagogische Hochschulen, Fachhochschulen usw., während die Fachhochschulreife nur zur Aufnahme eines Studiums an einer Fachhochschule berechtigt.

Ausländische Studienbewerber können im Internet die Zulassungsdatenbank des DAAD finden und dort das Land eingeben, in dem sie ihren Schulabschluss gemacht haben. Dann können sie erfahren, ob ihre Hochschulzugangsberechtigung in Deutschland anerkannt wird.

大学入学资格

在德国上大学首先要取得大学入学资格。德国本国学生在德国获得高级文理中学毕业考试证书(das Abitur)、或者12年制中等学校毕业并有学徒或实习经历就能取得大学入学资格。但不同的毕业证书可以入读的大学有所不同。凭借高级文理中学毕业证书可以进入任何类型的高等院校,比如综合性大学(Universität),应用科学大学(Fachhochschule)及艺术、电影和音乐学院,等等;而凭借12年制中等学校毕业文凭及学徒经历是不能上综合性大学的,但可以申请德国各个应用科学大学。

申请德国大学的外国学生可以在德意志学术交流中心(DAAD)官网的入学条件数据库中进行查询,输入高中毕业学历所在国家,即可知道自己是否具有德国大学入学资格。

Allgemeine Hochschulreife

Mit Hochschulreife ist ein Schulabschluss gemeint, der Sie für ein Studium qualifiziert. In Deutschland ist die allgemeine Hochschulreife das Abitur, das zur Aufnahme eines Studiums an Universitäten, Technische Hochschulen, Musik- und Kunsthochschulen, Pädagogische Hochschulen, Fachhochschulen usw. berechtigt. Die allgemeine Hochschulreife erreicht man in Deutschland nach der dreizehnten Klasse und mit dem Abitur.

普通大学入学资格

普通大学入学资格也就是高级文理中学毕业考试证书(das Abitur)。它是德国中小学教育的最高学历,拥有它就可以进入任何类型的高校求学,综合性大学(Universität),应用科学大学(Fachhochschule)及艺术、电影和音乐学院,等等。在德国,人们一般接受13年中小学教育,然后参加高级文理中学毕业考试,取得相应证书。

Fachhochschulreife

Fachhochschulreife ist ein Schulabschluss, der zur Aufnahme eines Studiums an einer Fachhochschule berechtigt. Die Fachhochschulreife erreicht man in Deutschland nach der zwölften Klasse.

应用科学大学入学资格

学生一般在取得12年制中等学校(Sekundarschule)毕业文凭并且有实习或学徒经历后可获得应用科学大学入学资格。拥有它可以申请就读德国各个应用科学大学(Fachhochschule)。

APS

Die Akademische Prüfstelle (APS) ist eine Einrichtung des Kulturreferats der Deutschen Botschaft Peking und des Deutschen Akademischen Austauschdienstes (DAAD). Sie wurde im Juli 2001 gegründet. Die APS überprüft die Hochschulzugangsberechtigung und die akademischen Leistungsnachweise chinesischer Studienbewerber, die ein Studium in Deutschland anstreben.

Die Hauptarbeit der APS besteht in der Überprüfung der Unterlagen chinesischer Studienbewerber auf Echtheit. Sie überprüft außerdem die Hochschulzugangsberechtigung. Nach positivem Verlauf der Prüfung stellt die APS dem Bewerber ein Zertifikat (China-Verfahren) bzw. eine Bescheinigung (Dokumentenüberprüfung, Künstler-Verfahren) aus. Nach den Regelungen für ein Auslandsstudium müssen alle chinesischen Studierenden, die in Deutschland studieren wollen sowie diejenigen, die nach einem Sprachkurs in Deutschland weiter studieren wollen, das Zertifikat der APS haben. Es ist für die Bewerbung an deutschen Hochschulen einzureichen.

德国驻华使馆文化处留德人员审核部

“德国驻华大使馆文化处留德人员审核部”简称审核部,成立于2001年7月,是由德国大使馆文化处和德意志学术交流中心共同设立的负责审核中国赴德留学人员学历材料和入学资格的官方机构。

审核部的主要工作是审核准备赴德留学的中国申请人的入学资格和学历的真实性,并为通过审核者出具相应的审核证书。

按联邦德国留学政策的规定,凡准备前往德国读大学的中国申请人,包括以留学为目的的语言学习者,一律要通过留德人员审核部的审核。申请德国大学时需要提供审核部的审核证书或者审核证明。

TestDaF

TestDaF ist eine internationale Sprachprüfung für alle, die bereits über gute Kenntnisse in der deutschen Sprache verfügen und diese überprüfen möchten. Wer an einer deutschen Hochschule studieren will, muss ausreichende Sprachkenntnisse nachweisen. Dieser Nachweis kann durch den TestDaF erbracht werden.

Die Prüfungsergebnisse werden in allen vier Prüfungsteilen einer von drei Stufen zugeordnet, nämlich TestDaF-Niveaustufe 3 (TDN 3), TestDaF-Niveaustufe 4 (TDN 4) und TestDaF-Niveaustufe 5 (TDN 5). Im Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen für Sprachen des Europarats entsprechen sie den Niveaustufen B2 bis C1. In der Regel reicht die TDN 4 für die Zulassung.

德福考试

德福考试是面向全球所有想要测试自己德语水平的德语学习者的语言考试。良好的德

语成绩证明是申请德国大学的必要条件,德福考试的证明就是其中之一。

德福考试分为阅读、听力、写作和口语四个部分,各个部分的考试成绩从低到高分分为 TDN 3, TDN 4 和 TDN 5,它们分别对应“欧洲语言共同参考标准”(Gemeinsamer Europäischer Referenzrahmen für Sprachen des Europarats)中 B2 到 C1 的语言水平。原则上,TDN 4 符合德国大学入学申请条件。

DSH

Deutsche Sprachprüfung für den Hochschulzugang (DSH) ist eine sprachliche Prüfung für nicht muttersprachliche Studienbewerber. Durch die Prüfung sollen internationale Studienbewerber den Nachweis erbringen, dass sie über Kenntnisse der deutschen Sprache verfügen, die für die Aufnahme eines erfolgreichen Fachstudiums erforderlich sind. An einigen Standorten darf die Prüfung maximal zweimal wiederholt werden, zwischen einer nicht bestandenen Prüfung und einer Wiederholung müssen mindestens drei Monate liegen.

Die DSH besteht aus einer schriftlichen und einer mündlichen Teilprüfung. Zur Bearbeitung der schriftlichen Teilprüfung darf in der Regel ein einsprachiges Wörterbuch benutzt werden. Sie dauert drei bis vier Zeitstunden und umfasst folgende Aufgabenbereiche:

1. Verstehen und Verarbeiten eines Hörtextes
2. Verstehen und Bearbeiten eines Lesetextes
3. Vorgabenorientierte Textproduktion
4. Verstehen und Bearbeiten wissenschaftssprachlicher Strukturen

Die mündliche Teilprüfung findet nach der schriftlichen Prüfung statt. Das Ergebnis der DSH wird in drei Niveausufen angegeben (DSH1 bis DSH3), die in etwa den Stufen B₂ bis C₂ des GER (Gemeinsamer Europäischer Referenzrahmen) entsprechen. Für die Mehrzahl der Studiengänge an deutschsprachigen Hochschulen ist zur Immatrikulation die Niveaustufe DSH2 erforderlich. Zum Erreichen der in der Regel angestrebten Niveaustufe DSH2 müssen z. B. beide Prüfungsteile mit mindestens dem Ergebnis DSH2 bestanden werden.

德国高校外国申请者入学德语考试

DSH 是德国高校针对外国申请者的入学语言考试。外国留学生可通过该考试证明自身具备在德国攻读相关专业所需的语言知识与语言能力。与德福考试不同的是,DSH 考试由各高校自主命题,而且在同一所学校只允许重考一次,两次考试之间至少间隔三个月。一旦通过考试,成绩也得到其他许多大学的承认。

DSH 考试由笔试和口试两部分组成。许多大学允许考生笔试时使用一本德语单语字典。笔试部分包括听力、阅读、写作以及科技性文章的处理,时间大约三至四个小时。口试一般安排在笔试之后的另一个工作日进行。DSH 考试成绩从低到高分分为 DSH1, DSH2 和 DSH3,它们分别对应“欧洲语言共同参考标准”中 B₂ 到 C₂ 的语言水平。一般大学专业对申请者的 DSH 考试要求是 DSH2。

TestAS

Der TestAS ist ein zentraler, standardisierter Studierfähigkeitstest, der einmal bzw. ab 2009 zweimal pro Jahr weltweit an lizenzierten Testzentren des TestDaF-Instituts abgelegt werden kann. Mit ihrem TestAS-Ergebnis können ausländische Interessenten für grundständige Studiengänge selbst einschätzen, ob das Studium an einer deutschen Hochschule – in der gewünschten Studienrichtung – das Richtige für sie ist. Den Hochschulen steht mit dem TestAS ein neues Instrument zur qualitativen Auswahl ihrer Studierenden zur Verfügung.

Der TestAS wird auf Deutsch und Englisch angeboten. Die Teilnehmenden wählen bei der Anmeldung die Sprache aus, die sie besser beherrschen. Der Test besteht aus 3 Teilen: ein online durchgeführtes Sprach-Screening, ein Kerntest und ein studienfeldspezifischer Test.

德适考试

德适考试是一个重要的标准化学习能力测试。这个考试从2009年起由全球获授权的德福考试中心每年举行两次。外国留学生可以通过这个考试对自己将来在德国大学里的专业选择进行正确的评估,德国高校则把这个考试作为选拔学生的一个途径。

德适考试有英语和德语两个版本,学生在报名时可以选择他们掌握得较好的语言参加考试。考试在计算机上完成,共分为语言考试(英语或德语)、核心考试和专业思维能力考试三个部分。

Eignungstest

Für manche Studien fächer wie Medizin, Kunst, Design, Musik und Sport werden Eignungstests verlangt. In Form von individuellen Gesprächen und fachspezifischen Tests wird festgestellt, ob und inwieweit eine Person über die notwendigen Voraussetzungen verfügt, die Anforderungen eines Studienfachs erfüllen.

专业能力考试

在德国申请某些大学专业需要通过专业能力考试,比如医学、音乐、艺术、设计及体育等专业。这种考试以面试和专业测试的形式来确认学生是否具备就读这一专业的能力。

Feststellungsprüfung

Feststellungsprüfung ist die Kurzform für die Prüfung für die Feststellung der Eignung ausländischer Studienbewerber für die Aufnahme eines Studiums an Hochschulen. Alle ausländischen Studenten, die nicht die Voraussetzungen für die direkte Zulassung erfüllen können, müssen sich zuerst um einen Platz im Studienkolleg bewerben, um die (geforderten) Qualifikationen für die Zulassung zu erlangen.

Das Studienkolleg beinhaltet fachliche Vorbereitungskurse, die von den deutschen Universitäten speziell für ausländische Studenten aus Nicht-EU-Staaten eingerichtet wurden. Studierende erhalten nach einem Jahr Studium im Studienkolleg sowie dem Bestehen der Feststellungsprüfung die Hochschulzugangsberechtigung.

Falls ein Antragsteller der Meinung ist, dass er aufgrund seiner Sprach- und Fachkenntnisse die Feststellungsprüfung mit Sicherheit besteht, kann er mit Zustimmung der Hochschule auf den Vorbereitungskurs verzichten und sich direkt um die Teilnahme an der Feststellungsprüfung bewerben.

大学入学资格鉴定考试

大学入学资格鉴定考试是“外国留学生大学入学资格鉴定考试”的简称。外国学生未能达到直接入学条件者必须先申请读预科(Studienkolleg)。

大学预科是为不能申请直接入学的非欧盟国家外国留学生开设的专业补习班。经过一年预科学习并通过大学入学资格鉴定考试的预科生,可取得大学入学资格。

如果申请者认为自己在德语和专业方面有把握通过入学资格鉴定考试,可以经学校同意不读预科,直接申请参加这项考试。

Bewerbungsfrist

Für die Bewerbung auf einen Studienplatz gelten Bewerbungsfristen, die strikt eingehalten werden. Die Bewerbungsunterlagen müssen bis zum Ende der Frist an der Hochschule eingegangen sein. Es gilt der Posteingang, also das Datum, an dem sie ankommen, und nicht das Datum, an dem sie verschickt wurden. Bewerbungen zum Beispiel, die nach der Ausschlussfrist eingehen, können nicht mehr berücksichtigt werden. Daher ist es förderlich, die Fristen frühzeitig zu kennen. Bei Studienbeginn im Wintersemester dauert die Bewerbungsfrist normalerweise von Anfang Juni bis 15. Juli. Bei Studienbeginn im Sommersemester dauert die Bewerbungsfrist in der Regel von Anfang Dezember bis 15. Januar.

申请期限

申请进入德国高校,必须要注意申请期限。所有的申请材料必须在申请期限截止之前寄达高校。需要特别注意的是,这里的截止日期以邮件到达的时间为准,而非材料寄出的时间。超过截止日期寄达的申请材料将不予受理。所以申请者必须尽早了解清楚具体的申请期限。一般大学受理入学申请的截止日期为:冬季学期7月15日(10月上旬开课)和夏季学期1月15日(4月上旬开课)。

uni-assist

uni-assist e. V. ist ein Verein deutscher Hochschulen. Er wurde auf Initiative der Hochschulrektorenkonferenz (HRK) und des Deutschen Akademischen Austauschdienstes

(DAAD) gegründet, um das Bewerbungsverfahren für ausländische Studienbewerber zu vereinfachen und deutsche Hochschulen bei ihrer Auswahl von ausländischen Studierenden zu unterstützen.

Eine oder die erste von mehreren Bewerbungen kostet 55 Euro. Staatsbürger der EU zahlen 30 Euro. Staatsbürger der VR China, die bereits ein Prüfverfahren an der Akademischen Prüfstelle (APS) in Peking absolviert haben, zahlen 25 Euro. Jede zusätzliche Bewerbung an weiteren Hochschulen kostet für alle Bewerber pro Hochschule 15 Euro.

外国学生申请大学服务处

外国学生申请大学服务处是一个由德国高校、德意志学术交流中心和高校校长委员会共同组建的机构,其目的在于简化申请程序,帮助德国高校选拔学生。90多所德国高校在受理来自国外的申请时都采取通过外国学生申请大学服务处预审的形式。通过这个中心机构,留学生只需递交一套申请材料就可以申请多所院校的学习位置。

一般学生申请一次需支付55欧元手续费,而来自欧盟成员国的申请者只需缴纳30欧元。中国的申请者因为已经通过了德国使馆文化处留德人员审核处(APS)的审核程序,因此他们申请一所大学只需支付25欧元,每增加申请一所大学,就多支付15欧元。

Zulassung

Jeder Studienbewerber aus dem Ausland muss eine Zulassung beantragen. Das gilt für Studienanfänger ebenso wie für Graduierte oder Doktoranden. Ohne Zulassung kann kein internationaler Bewerber in Deutschland studieren. Bei der Zulassung wird geprüft, ob ein Bewerber die notwendigen Voraussetzungen für das Studium mitbringt. Dazu zählen zum Beispiel das Schulabschlusszeugnis (besonders wichtig für Studienanfänger) oder bereits im Heimatland erbrachte Studienleistungen (vor allem für Graduierte und Doktoranden wichtig). Sie müssen als gleichwertig anerkannt werden. Werden sie das nicht, müssen die Bewerber für die Zulassung Prüfungen nachholen.

Der Nachweis ausreichender Deutschkenntnisse ist in vielen Studiengängen Voraussetzung für die Zulassung zum Studium.

入学许可/大学录取通知书

每位来自国外的留学申请者(大学新生、研究生或者博士生),都要申请入学许可。没有获得入学许可的外国学生不能在德国学习。高校在发放入学许可时要审查申请人所具备的申请条件,其中包括中学成绩(大学新生)、在本国已取得的大学成绩(研究生或博士生)。这些成绩必须经过等值认证,若未被德国大学认可,则必须参加入学考试。良好的德语成绩证明是许多专业的入学许可条件之一。

Zulassungsbedingungen

Zur akademischen Ausbildung werden nur diejenigen zugelassen, die in geeignetem Maße

qualifiziert erscheinen. Eine zentrale Zulassungsbedingung ist die Hochschulreife, also der Schulabschluss. Für einen Studiengang muss man sich direkt bei der Hochschule bewerben. Für Plätze in Studiengängen, die bundesweit zentral durch die ZVS vergeben werden, zählt der Numerus clausus. Wichtig für die Zulassung ist auch, dass eine Anzahl an Wartesemestern die Aussichten auf Zulassung vergrößert.

Ausländische Studienbewerber können im Internet die Zulassungsdatenbank des DAAD finden und dort das Land eingeben, in dem sie ihren Schulabschluss gemacht haben. Dann können sie erfahren, ob ihre Hochschulzugangsberechtigung in Deutschland anerkannt wird.

入学条件

对于德国本国学生而言,要进入大学的一个重要条件就是高中毕业。符合条件的申请人要获得在高校的学习机会必须直接向大学提出申请。若申请有名额限制(Numerus clausus)的热门专业,则要通过学习位置分配中心(ZVS)。申请者如拥有一定的等候学期(Wartesemester),会增加被录取的几率。

申请德国大学的外国学生的入学条件可以在德意志学术交流中心(DAAD)官网的入学条件数据库中进行查询,输入高中毕业学历所在国家,即可知道自己是否具备德国大学入学条件。

Numerus clausus

Numerus clausus, Abkürzung NC., bezeichnet die Tatsache einer meist kapazitätsbezogenen Begrenzung der Zulassung in bestimmten Studienfächern, wie z. B. in Betriebswirtschaftslehre, Medizin oder Informatik, beim Zugang zu einem Studium an einer Hochschule. Das heißt, wenn in einem Fach die Nachfrage nach Studienplätzen das vorhandene Angebot übersteigt, wird ein Fach zulassungsbeschränkt. Dafür ermittelt die Universität einmal jährlich die Anzahl der zur Verfügung stehenden Studienplätze im jeweiligen Fach. Die Zulassungschancen sind abhängig von der Anzahl der Studienplätze, der Anzahl der Bewerbungen und deren Abiturnoten und der Wartezeit.

名额限制

名额限制指的是有些专业(如企业管理、医学和计算机科学)由于申请者人数超过学习名额而采取的限制申请的措施。因此,学校每年都会公布当年各专业学生名额的数量,申请者被录取的机会则取决于学习位置的多少、申请者的人数和他们的毕业考成绩以及等候学期的长短等。学习名额中有一部分比例是为外国留学生准备的。

Zulassungsbeschränkung

„Zulassungsbeschränkungen“ ist das Synonym von „Numerus clausus“ und bezeichnet die Tatsache einer meist kapazitätsbezogenen Begrenzung der Zulassung in bestimmten